

طرح درس

۱. عنوان درس: ترجمه فارسی به عربی
۲. تعریف: این درس به آشنایی با ساختارها و اسالیب زبان عربی در ترجمه متون ادبی و سیاسی و ... از فارسی به عربی به صورت کاربردی و کارگاهی در کنار تئوری می پردازد.
۳. منابع: - آیین نگارش در زبان عربی
- ورشۀ التعریب
- گزیده هایی از متون کتب ادبی و علمی تعریب شده از سوی استاد دکتر آذرشب و دیگران
۴. اهداف: کسب مهارت در ترجمه متو مختلف به ویژه ادبی از فارسی به عربی
۵. تعهدات دانشجو: - مشارکت در کلاس و ترجمه و تعریب متون خواسته شده به عنوان تمرین.
- ارائه تحقیق پایان ترم متناسب با درس
۶. پیش نیازها: پیش نیازی برای آن در سرفصل تعریف نشده است، ولی نگارش ۱ تا ۳ و نیز فن ترمه و ترجمه عربی به فارسی پیش نیاز علمی آن تلقی می گردد.
۷. شیوه محاسبه نمره: مشارکت در کلاس ۲۰ درصد، تحقیق پایان ترم ۲۰ درصد. نمره امتحان ۶۰ درصد.

علی اکبر فراتی

استاد درس

تقویم آموزشی درس ترجمه فارسی به عربی

عنوان بحث	هفته/جلسه
بایسته ها و پیش نیازهای ترجمه از فارسی به عربی	اول
بایسته ها و پیش نیازهای ترجمه از فارسی به عربی	دوم
ساختار جمله در عربی و فارسی و ویژگی های آن در تعریب	سوم
تمرین تعریب متن	چهارم
فارسی زدگی در فرهنگ و واژگان و اسالیب در تعریب	پنجم
تمرین تعریب متن	ششم
ادوات ربط و موصولات در فارسی و تعریب آن	هفتم
تمرین تعریب متن	هشتم
حروف و کاربرد متفاوت یا مشترک آن در فاسی و عربی	نهم
تمرین تعریب متن	دهم
تعریب افعال ساده، مرکب، ربطی و...	یازدهم
تمرین تعریب متن	دوازدهم
تعریب قیدهای زمان و مکان و بازه های زمانی و مکانی	سیزدهم
تعریب قیدهای زمان و مکان و بازه های زمانی و مکانی	چهاردهم
تعریب قیود تأکیدی و وصفی و ...	پانزدهم
تمرین و رفع اشکال	شانزدهم